Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, dlaczego stoisz z daleka, Ukrywasz się w czasach niedoli? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ל JAHWE, dlaczego stoisz z daleka, Ukrywasz się w czasach niedoli? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego, JAHWE, stoisz z daleka? *Dlaczego* ukrywasz się w czasie niedoli? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! przeczże stoisz z daleka? przeczże się ukrywasz czasu ucisku? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czemuś, JAHWE, odstąpił daleko, przeglądasz w potrzebach, w ucisku? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lamed Dlaczego z dala stoisz, o Panie, w czasach ucisku się kryjesz, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czemu, o Panie, stoisz z daleka, Ukrywasz się w czasach niedoli? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Lamed* Dlaczego, JAHWE, stoisz daleko i kryjesz się w czasach ucisku? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czemu, o JAHWE, stoisz daleko, ukrywasz się w czasie ucisku? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlaczego, o Jahwe, trzymasz się z dala, usuwasz się w czasach utrapienia? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець. Псалом Давида. На Господа я надію поклав. Як скажете моїй душі: Втікай на гори наче воробець? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu, BOŻE, stoisz z daleka i ukrywasz się w czasach niedoli? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemu, JAHWE, stoisz z dala? Czemu się kryjesz w czasach udręki? |